

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**  
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**  
Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**Всечесніший о. Роман Пітула, Парох Катедрі**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msgm@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**The Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family  
 You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Божє благословення, за подяку чи ін.

*The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER:** We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

**HOLY CONFESSION:** Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

**СВЯТА СПОВІДЬ:** Просимо скористати з нагоди відбутти Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

**INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Аміль»). Після того, як священик дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ				
SATURDAY JUNE 29 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespertal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Божє благословення для парафіян		Engl Англ Субота 29 червня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY JUNE 30 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 2 Rom. 5:1:10 Gospel: Mt. 6:22-34</b> +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. +Alex Woskob — Victoria & Michael Gordon +Алекс Воскоб — Вікторія і Майкл Гордон		Engl Англ Ukr Ukr Неділя 30 червня <b>КАТЕДРА</b>
MON. July 1 CATHEDRAL	7:00pm	Mothers in Prayer Мотері в молитві		Пон. 1 лип. <b>КАТЕДРА</b>
TUE. July 2 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Вівт. 2 лип. <b>КАПЛИЦЯ</b>
WED. July 3 CHAPEL	8:00am	+Roman Hodowanec — Bohdan & Zirka Kebuz +Роман Годованець — Богдан і Зірка Кебуз		Сер. 3 лип. <b>КАПЛИЦЯ</b>
THUR. July 4 CHAPEL		Independence Day of the USA — День Незалежності Америки There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде		Четв. 4 лип. <b>КАПЛИЦЯ</b>
FRI. July 5 CHAPEL	8:00am	+Szalaj Family — Oprysk Family +Родина Шалай — Родина Опрыск		П'ят. 5 лип. <b>КАПЛИЦЯ</b>
SATURDAY July 6 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespertal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Божє благословення для парафіян		Engl Англ Субота 6 липня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY July 7 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FORTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 3 Rom. 6:18:23 Gospel: Mt. 8:5-13</b> +Hryhory Jackiw — Maria Jackiw +Григорій Яцків — Марія Яцків +Fr. Joseph Szupa — Shrylchak Family +о. Йосип Шупа — Родина Шпильчак		Engl Англ Ukr Ukr Неділя 7 липня <b>КАТЕДРА</b>



**HAPPY INDEPENDENCE DAY! HAPPY BIRTHDAY AMERICA!**

*Beloved Brothers and Sisters in Christ!*

*Dear Parishioners, Residents and Citizens of America!*

Please accept my sincerest greetings on the occasion of America's Independence Day. May the sun of justice shine in every home, warming our hearts, and may our merciful Lord Jesus Christ grant us peace, happiness and blessings for Many Years!

Christ's Priest and your faithful friend Fr. Roman Pitula with the Family!

**З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ! З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ, АМЕРИКО!**

*Улюблені у Христі Брати і Сестри!*

*Дорогі Парафіяни, всі мешканці та громадяни Америки!*

Прошу прийняти найщиріші привітання з нагоди Дня Незалежності Америки! Нехай сонце справедливості сяє в кожній оселі, ogrivayuchi наші серця, а Милосердний Господь подасть нам мир, радість та благословення на багатьох літах!

Священик Христовий та ваш вірний приятель о. Роман Пітула з родиною!

\* \* \*

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JUNE 22-23, 2019**

**Basket: \$1465.00; Feast: \$49.00; Candles: \$138.00; Kitchen: \$480.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$255.00**

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катебри.

**\*\*Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катебру в своєму заповіті!\*\***

**WE WELCOME ALL TO COME TRY OUR PYROHY AND OTHER DELICIOUS FOODS IN THE PARISH HALL**

**Thank you goes to Anna Maxymiuk and Mary Fedorin for the donation you have made!**

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!**

**КАТЕБРА ВІДЧИНЕНА ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ:** Наш Український Католицький Архикатедральний Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з понеділка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашої прекрасної Катебри, котра знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любви — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

**CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS:** Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Monday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love — in Philadelphia. WELCOME!

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»(УВАГА: ЦЬОГО МІСЯЦЯ БУДЕ ЗМІНА В РОЗКЛАДІ):** Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у понеділок 1 липня о 7:00 год. вечора в нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**“MOTHERS IN PRAYER” (ATTENTION: THERE WILL BE SCHEDULE CHANGE THIS MONTH”):** Our next prayer gathering of “Mother's in Prayer” will be held on Monday July 1<sup>st</sup> at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**REMEMBER THAT THERE IS NO VACATION FROM GOD!:** Attend Liturgy every Sunday as a family. When out of the area, look for a church to attend. Also, continue to use your Sunday offering envelopes when on vacation. Our expenses take no vacation.

**FIND LITURGY (MASS) TIMES ANYWHERE:** Going on vacation doesn't mean skipping Mass. With few exceptions and with a little planning, you can find a Catholic church in or near almost any location. By telephone, you can call the chancery of the diocese or archdiocese you will be in and request information on local churches. Going online on your computer will provide all the information you need. For one-stop shopping go online to [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org). This provides a link to parish and/or diocesan websites or church locations and contact information. Simply enter a Zip Code, city, state, country or area code for Catholic church locations. Masstimes.org has listings for 110,000 churches worldwide. You may also use your GPS by searching Catholic Church under Points of Interest.

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS: WHEN YOU ENTER CHURCH,** it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we bow towards the altar and make the sign of the cross the Eastern way. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let's preserve and promote our own and beautiful traditions.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужін просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше розуміння та співпрацю.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.



**CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated):** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years.. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family, Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Alexander & Alyson Fedkiw, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM; \$40.00 - Anelia Szaruga. **Total as of this weekend is: \$18,390.00.** Only \$46,610.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

**COME AND WORSHIP WITH US DURING YOUR VACATION AT THE JERSEY SHORE!** For all who are vacationing during the Summer months in Wildwood Crest, NJ, the Ukrainian Catholic Summer Mission in Wildwood Crest invites you to come and worship with us! We celebrate the Divine Liturgy of St. John Chrysostom in Ukrainian (homily in English and Ukrainian) every Sunday evening at 6:30 pm from Sunday, July 7th, through Sunday, September 1st, 2019, located at: Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. Crest Community Church is located on the corner of Pacific Avenue and Crocus Road. For more information, please contact Father Roman Sverdian at 856-482-0938 or Marusha Cyhan at 609-522-2811. We look forward to having you and your family spiritually refresh yourselves with us during your vacation at the Jersey Shore in Wildwood Crest!

**ПРИХОДЬТЕ І МОЛІТЬСЯ З НАМИ ПІД ЧАС ВАШИХ ВАКАЦІЙ НА УЗБЕРЕЖЖІ НЬО ДЖЕРЗІ!** Українська католицька літня місія в Вайлвуд Крест запрошує всіх, хто буде на літніх вакаціях у Вайлвуд Крест, Н. Дж., та околицях, приходити молитися разом з нами! Ми будемо відправляти Божественну Літургію св. Івана Золотоустого українською мовою (проповідь українською та англійською) кожну неділю в 6:30 вечора, починаючи з неділі 7 липня, до неділі 1-го вересня 2019р., за адресою: Crest Community Church, 5901 Pacific Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. Церква знаходиться на перехресті вулиць Pacific Ave. та Crocus Road. Щодо додаткової інформації просимо зв'язуватися з о. Романом Свердіаном за № тел.: (856)482-0938, або з Марушею Циган за № тел.: (609)522-2811. Ми сподіваємося на зустріч з вами і вашою родиною під час сімейного духовного відновлення разом з нами в часі ваших вакацій на узбережжі Нью Джерсі в Вайлвуд Крест!

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin.. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are home-bound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

**CONFESSIONS:** If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

#### **ASK THE PASTOR**

(questions-answers)

**QUESTION: Why do you obey the Pope?**

**ANSWER:** Catholics believe that Jesus commissioned St. Peter as the first leader of the Church. Matthew's Gospel has the most direct biblical indication of the papacy: "And I tell you, you are Peter (meaning literally "Rock") and on this rock I will build my church ... I will give you the keys of the kingdom of heaven" (Mt 16:18-19). Based on this statement of Jesus himself, Peter is clearly portrayed in the New Testament as the leader of the disciples. A Pope can make infallible, binding pronouncements under certain conditions. Infallibility doesn't mean that absolutely everything Pope says is free from error. All Christians believe that God protected Holy Scripture from error by means of inspiration, even though sinful, fallible men wrote it. We Catholics also believe that God the Holy Spirit protects His Church and its head from error (Jn. 14:16) by means of infallibility, even though sinful, imperfect men are involved in it.





**A few words of God's Wisdom...**

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

**Кілька слів Божої Мудрості...**

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**A SHORT STORY ON SELF CONFIDENCE**

There was a business executive who was deep in debt and could see no way out. Creditors were closing in on him. Suppliers were demanding payment. He sat on the park bench, head in hands, wondering if anything could save his company from bankruptcy.

Suddenly an old man appeared before him. "I can see that something is troubling you," he said.

After listening to the executive's woes, the old man said, "I believe I can help you." He asked the man his name, wrote out a check, and pushed it into his hand saying, "Take this money. Meet me here exactly one year from today, and you can pay me back at that time." Then he turned and disappeared as quickly as he had come.

The business executive saw in his hand a check for \$500,000, signed by John D. Rockefeller, then one of the richest men in the world!

"I can erase my money worries in an instant!" he realized. But instead, the executive decided to put the uncashed check in his safe. Just knowing it was there might give him the strength to work out a way to save his business, he thought. With renewed optimism, he negotiated better deals and extended terms of payment. He closed several big sales. Within a few months, he was out of debt and making money once again.

Exactly one year later, he returned to the park with the uncashed check. At the agreed-upon time, the old man appeared. But just as the executive was about to hand back the check and share his success story, a nurse came running up and grabbed the old man. "I'm so glad I caught him!" she cried. "I hope he hasn't been bothering you. He's always escaping from the rest home and telling people he's John D. Rockefeller." And she led the old man away by the arm.

The astonished executive just stood there, stunned. All year long he'd been wheeling and dealing, buying and selling, convinced he had half a million dollars behind him.

Suddenly, he realized that it wasn't the money, real or imagined, that had turned his life around. It was his new-found self-confidence that gave him the power to achieve anything he went after.

**РАХУНОК**

Одному чоловікові, якого турбував сенс його життя і те, яким буде останній день його життя, а передусім Страшний суд, перед яким рано чи пізно постане, наснився сон. Снилось йому, що по смерті наблизився, сповнений страху, до величезної брами, яка була входом у Дім Бога. Постукав, і усміхнений ангел відчинив йому, запросив його до приймальні Раю. Приміщення виглядало непривітно, нагадувало судову залу. Чоловік чекав, щораз більше хвилюючись. Ангел незабаром повернувся з аркушем у руках. На ньому було написано: «Рахунок». Чоловік узяв аркуш і почав читати:

«За світло сонця і шелест листя, за сніг і вітер, за політ птахів і траву, за повітря, яким ти дихав, і за милування зірками, за вечори і за ночі...» Перелік був дуже довгий. Чоловік продовжував читати: «...За дитячий сміх, дівочі очі, за свіжу воду, за руки й ноги, за червінь помідорів, за пестоці, за пісок на пляжі, за перші слова твоєї дитини, за підвечірок на березі гірського озера, за поцілунок онука, за морські хвилі...» Читаючи далі, чоловік щораз більше непокоївся. Якою буде сума рахунку? Як зможе заплатити за все те, що отримав? Коли читав із завмиранням серця, саме надійшов Бог, поплескав його по плечі.

«Усе це я дарую, - мовив, усміхаючись, - аж до кінця світу. Маю від цього велике задоволення!»

Бог знає лише одне формулювання: «Безкоштовно».

\* \* \*

**HUMOR:** A man carrying two huge suitcases to meet with a circus boss to apply for a job. The boss asked: "What do you know?"

The man took out some big stones from one of the suitcases, threw the stones high in the air and used his head to catch the stones.

The boss nodded. "Great. What is in the other suitcase?"

"Painkiller!"



**СМІСМОСТЬ РАЗОМ... РОЗУМНА ТАКА ДИТИНА**

Народилася довгоочікувана дитина. Рік їй минув і не розмовляє. Два роки їй, а вона все не розмовляє. Минуло їй три роки — мовчить. Четвертий рік пішов...

Мати сидить і годую її кашею. І раптом дитина заговорила:

— Пересолено.

Мати до неї:

— Чому ж ти, мій миленький, весь час мовчав?

— А тому, що весь час було нормально.